Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1956)
Heft: 3

Artikel: 29th Swiss Export Week Zurich
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-798614

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZURICH PRESENTE

ZÜRICH ZEIGT

ZÜRICH ZEIGT

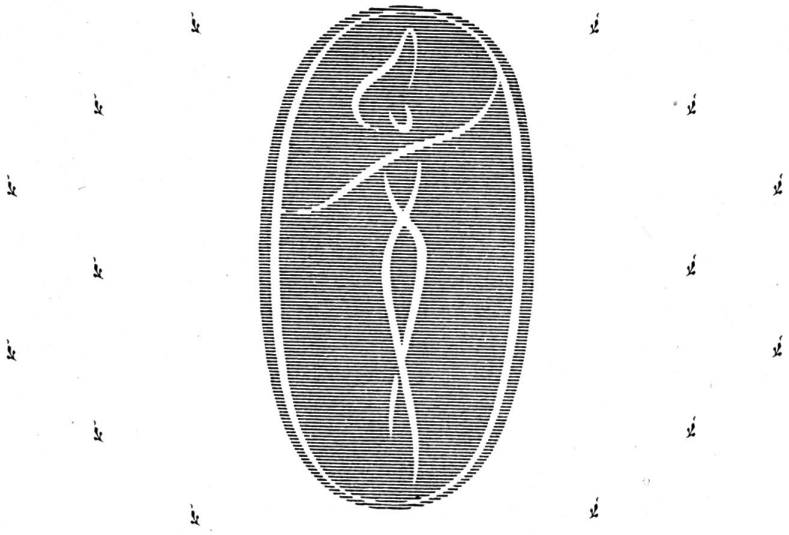
ZURICH PRESENTE

ZURICH PRESENTS

Swiss Clothing Industry

Gowns, coats, costumes, rainwear, blouses, Children's wear, knitwear, jerseys, ski- and sports-wear, Bathing suits and beachwear

---



29th SWISS EXPORT WEEK

ZURICH

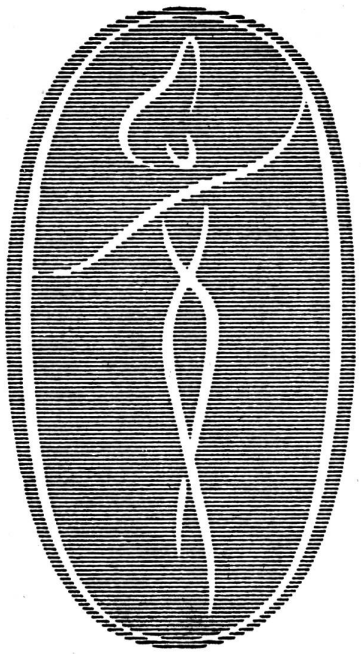
29th OCTOBER TO 7th NOVEMBER 1956

Spring and Summer Ranges

The Secretary of the Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry is at your disposal for any information you may require

Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry

Secretary: Zurich, 37, Utoquai Phone (051) 32 71 78



29th SWISS EXPORT WEEK ZURICH

October 29th to November 7th 1956

And the naked shall be clothed

Here is the real crux of the matter ! As we can no longer clothe ourselves by our own devices — with the skins of wild animals or even the textiles we have spun and woven ourselves — we have no other choice but to resort to the specialists of the textile and clothing industries. The economic, social and demographic evolution of the last few decades has consequently led to the growth of a powerful clothing industry which — paradoxically enough — cannot do entirely without couture, from which it draws its vital inspiration. Wholesale couture, as this branch has so cleverly and aptly been called, contributes therefore — and with great success — to the spreading of fashions and trends launched by others and in this way ensures the perenniality of couture for it brings the latter's flights of fancy down to a more practical plane, thus ensuring their widespread diffusion and success. It is a question therefore of what is known today as peaceful coexistence.

Here we are showing a very small selection of Swiss « wholesale couture » or « ready-to-wear » models. Anyone interested will have an opportunity of seeing more of these attractive models during the 29th Swiss Export Week, *which will be held in Zurich from October 29th to November 7th this year.*

« MIRA »

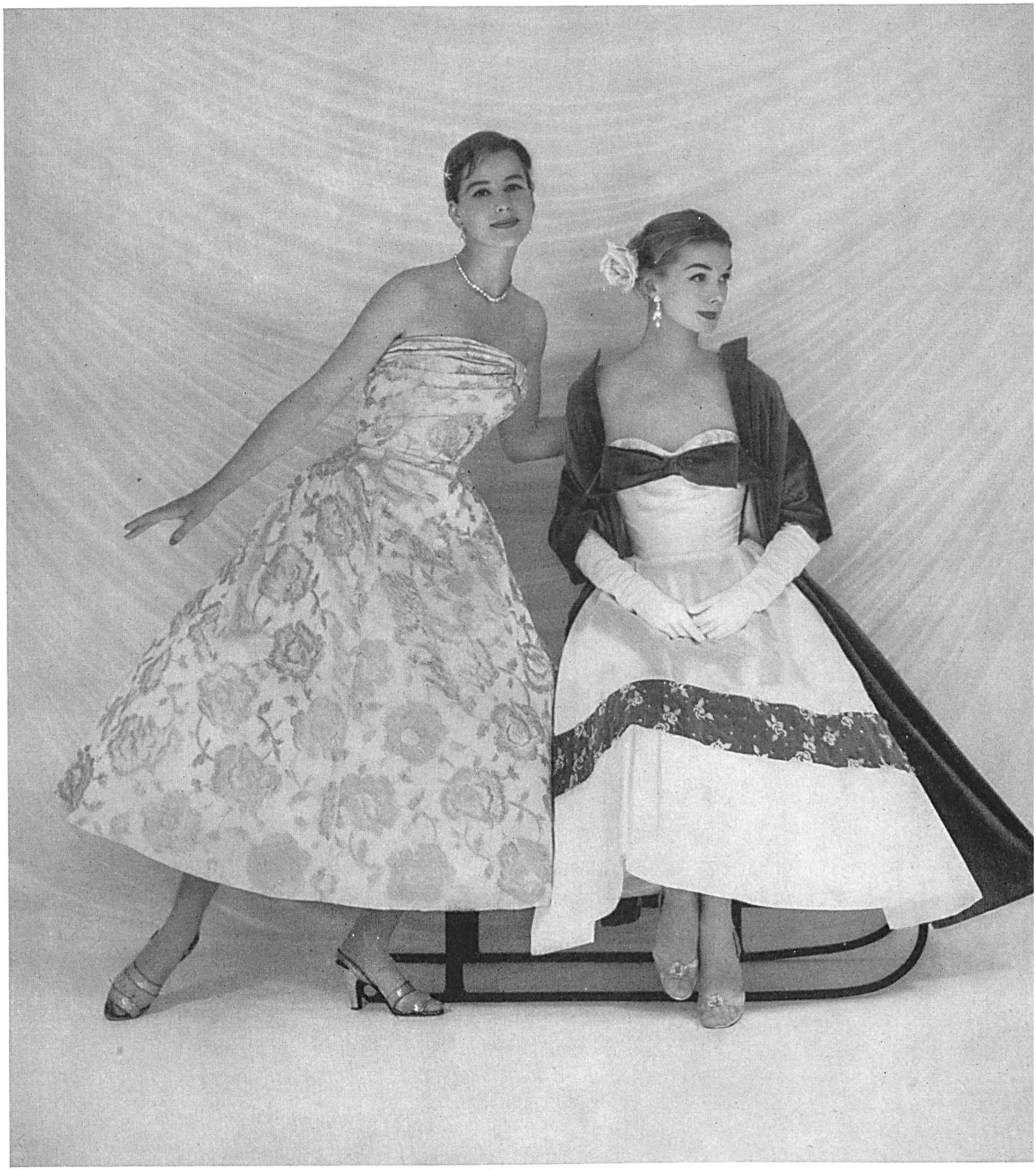
HECTOR GROSSENBACHER S. A., ZURICH

Photo Matter

Organza satiné noir, drapé, avec étole en satin ottoman framboise.

Draped black satin organza with raspberry coloured ottoman satin stole.

Organza satiné noir, reich drapiert, mit himbeeroter Stola aus Satin Ottoman.



WILLY MEYER S. A., ZURICH

à gauche / left / links :

Robe du soir courte en satin gris richement brodé.
Ballet length evening gown in richly embroidered grey satin.
Kurzes Abendkleid aus grauem, reich übersticktem Satin.

à droite / right / rechts :

Robe du soir courte en satin blanc, avec garniture et manteau de velours jade.

Ballet length white satin evening gown, with jade green velvet trimming and coat.

Kurzes Abendkleid aus weissem Satin, Mantel und Garnitur aus jadegrünem Samt.

Photo Lutz

« MIRA »

HECTOR GROSSENBACHER S. A., ZURICH

Robe de cocktail en dentelle de couleur vison.
Ballet length cocktail gown in mink coloured lace.
Cocktailkleid in nerzfarbiger Spitze.

Photo Matter

E. WEBER & Cie, ZURICH

Photo Jack Malaise

R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Robe de cocktail en brocart or Jacquard (tissu Stoffel) sur jupon de tulle plissé.

Jacquard gold brocade cocktail gown (fabric by Stoffel) on pleated net underskirt.

Coktailkleid aus Goldbrokat-Jacquard (Gewebe von Stoffel) auf plissiertem Tüll-Unterkleid.

Photo Lutz

BRULLMANN & Co., ZURICH

Elégante robe de cocktail en brocart brodé, avec drapé moderne dans le dos.

Smart embroidered brocade cocktail gown with new draped effect at the back.

Elegantes Cocktailkleid aus besticktem Broché-Stoff, mit neuartiger Rückendrapierung.

Photo Kaenzig

R. CAFADER & Cie, ZURICH

Robes de style juvénile.
Manufacturers of youthful ladies' dresses.
Damenkleider im jugendlichen Genre.

Photo Lutz

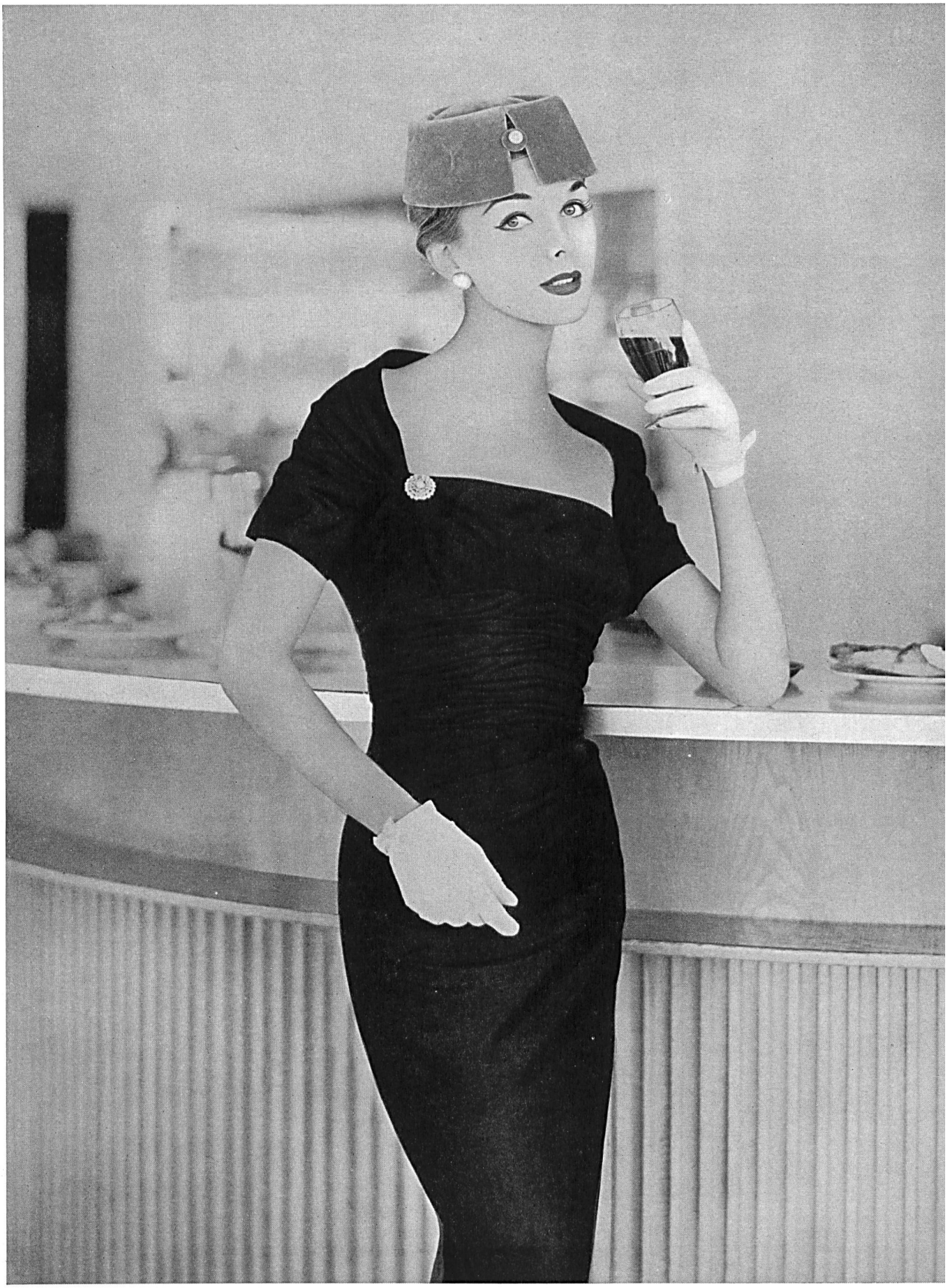
WILLY MEYER S. A., ZURICH

Robe de cocktail en pongé de laine noir très léger avec effets drapés originaux à la taille et sur les épaules.

Light black wool Pongé cocktail dress, with very original draped effects at the waist and the shoulders.

Coktailkleid aus schwarzem, sehr leichtem Woll-Pongé, mit aparter Drapierung an Taille und Schultern.

Photo Lutz



MAISON GACK, ZURICH

Manufacture de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photo Guniat

« MIRA »

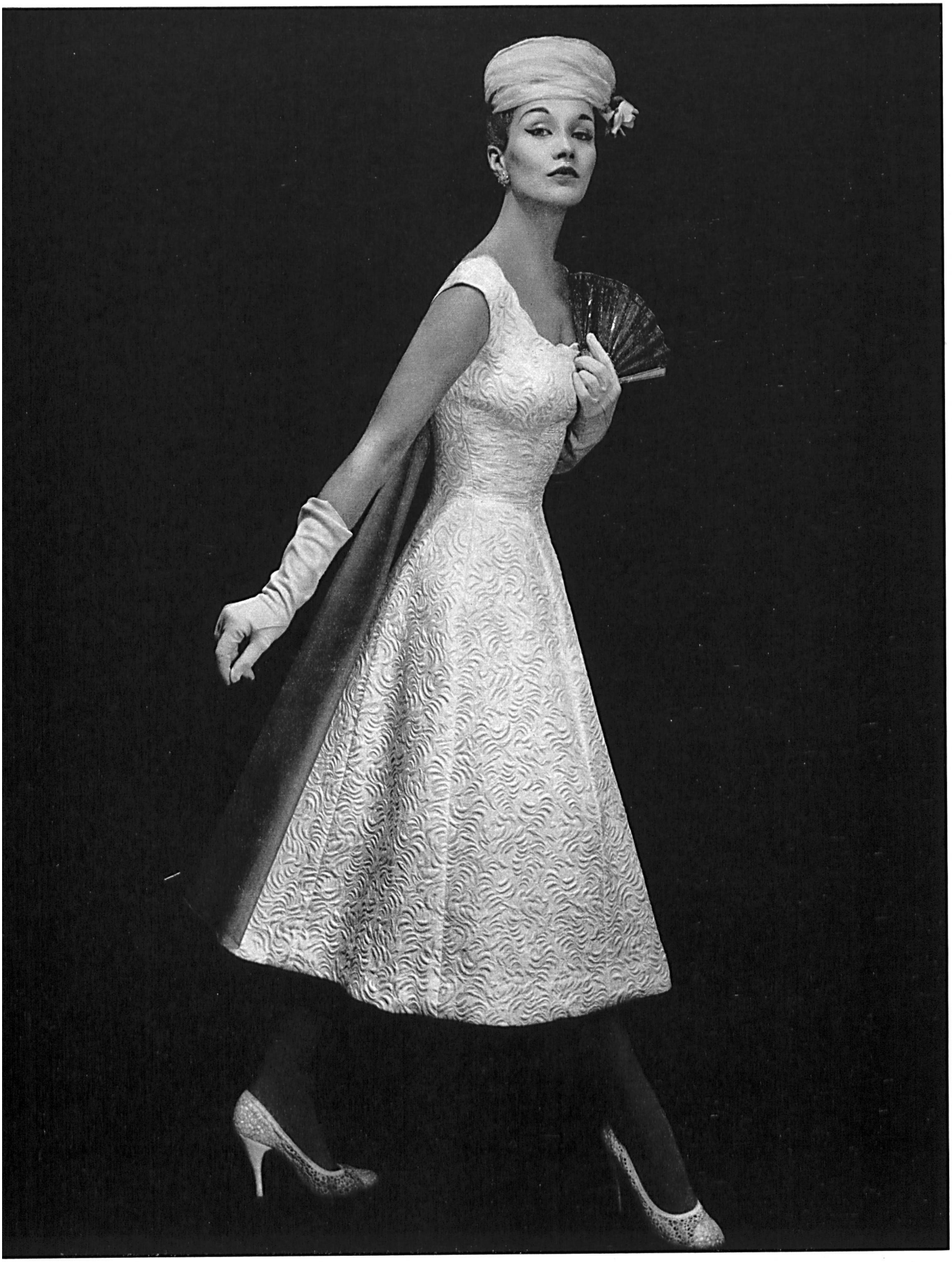
HECTOR GROSSENBACHER S. A., ZURICH

Photo Matter

Robe de mariée, courte, en dentelle et tulle de nylon blanc, posée sur tulle de nylon bleu glacier.

Ballet-length bridal gown in lace and white nylon net with an underskirt in ice-blue nylon net.

Kurzes Brautkleid in reicher Spitze mit eisblauem Nylontüll unterlegt und kombiniert mit weissem Nylontüll.



BENAZZI S. A., ZURICH

Fabrique de confection pour dames. — Ladies' dresses manufacturers. — Damenkleiderfabrik.

Robe de cocktail en rayonne.
Rayon cocktail dress.
Cocktailkleid aus Rayonne.

Photo Matter

P. LUTHI & Co., ZURICH
successeurs de S. Bäringer S. A.

Ligne raffinée, allure distinguée.
Distinction by distinctive styling.
Aparte Linie, elegante Erscheinung.

Photo Lutz

« BLUNOR »

LUCIEN NORDMANN, BERNE

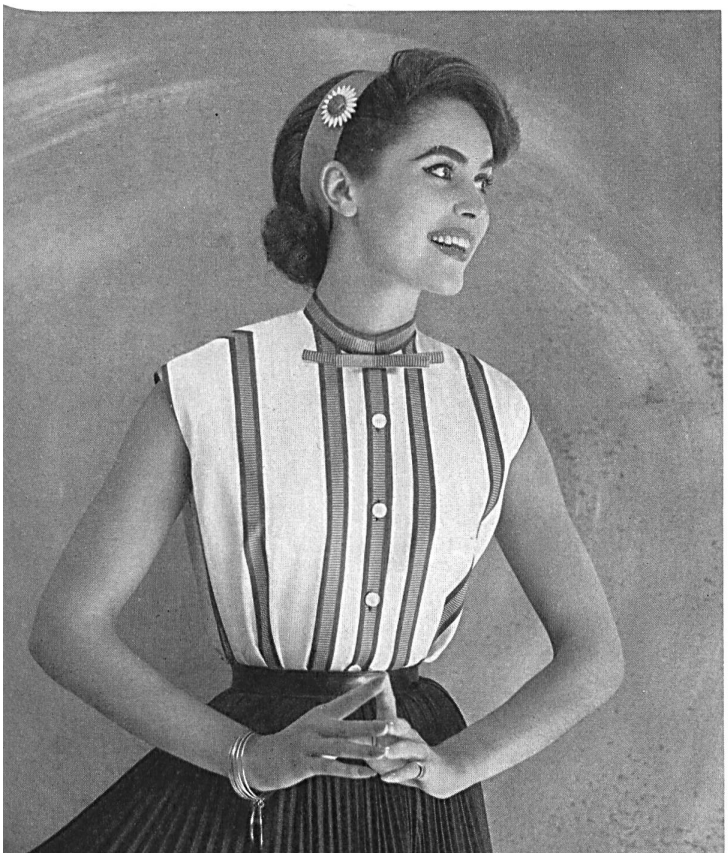
Blouse en reps popeline avec belles incrustations de guipure.
Rep-poplin blouse with fine etched lace insertions.
Reps-Popeline Bluse mit eleganten Aetzspitzen-Einsätzen.

Photo Lutz

WEKO, ZURICH

Fabrique de robes.
Manufacturers of ladies' dresses.
Damenkleiderfabrik.

Photos Lutz



« MIMI »

JAKOB WEIL, DIESSENHOFEN

Vente :
Sales by :
Verkauf :

WEKO, ZURICH

MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en jersey fil d'Ecosse, le vêtement idéal pour le printemps.

Lisle jersey two-piece outfit, ideal for spring wearing.

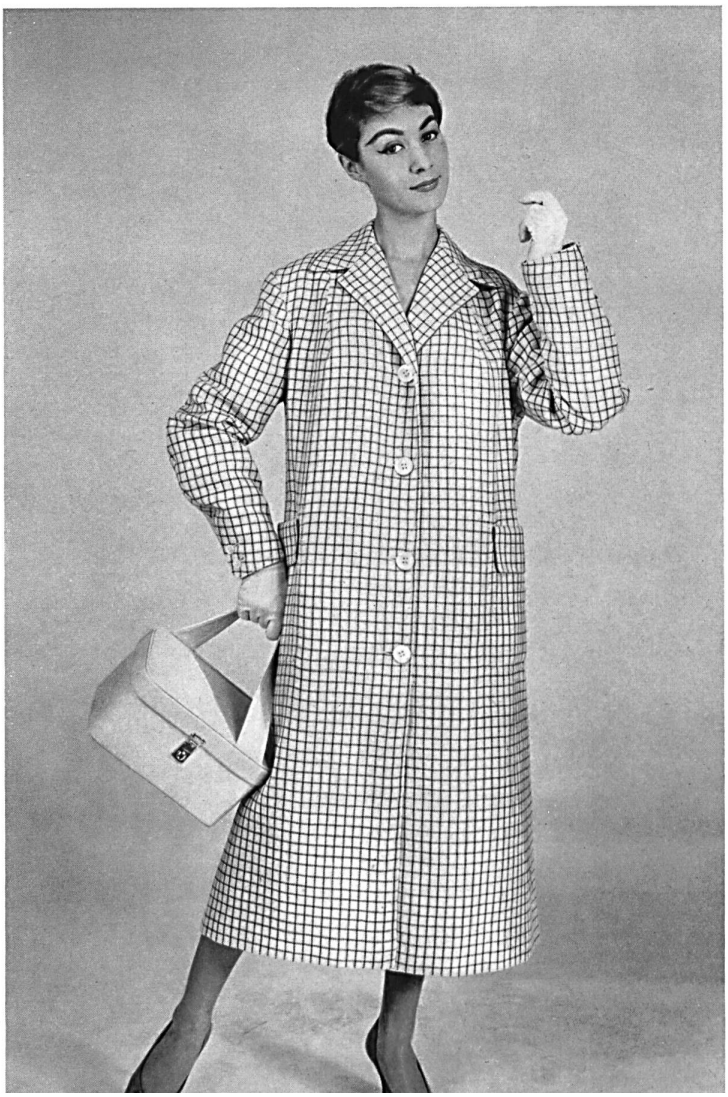
Zweiteiliges Kostüm aus Flor-Jersey, die ideale Frühlings-Bekleidung.

MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur de coton façonné bleu, bordé de tricot blanc.

Blue figured cotton suit with knitted trimming.

Tailleur-Kostüm aus blauem fassoniertem Baumwollstoff mit weissen Strickverzierungen.



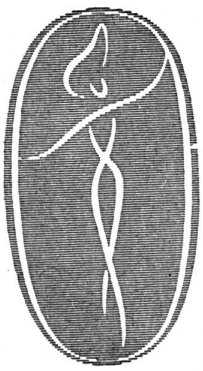
MYLORD S. A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau d'une sobre élégance, en flanelle peignée.

Distinctive worsted flanel coat.

Eleganter, klassischer Mantel aus Kammgarn-Flanell.

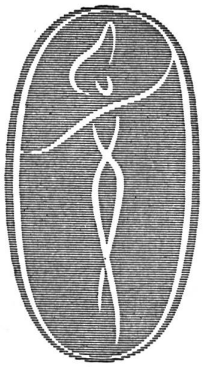
Photos Fankhauser



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Jupe fantaisie dans un tissu très nouveau de nylon bouillonné.
Fancy skirt in a very new crinkled nylon fabric.
Phantasie-Rock aus einem neuartigen geschrumpften Nylongewebe.

Photo Fankhauser



SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Robe à très joli dessin tissé sur fond pastel ; jupe ample froncée à la taille.

Dress with attractive colour woven pattern on a pastel ground ; full skirt gathered at the waist.

Kleid mit ausgesucht schönem Webdessin auf pastellfarbigem Grund, in hübscher Aufmachung und Stoffaufteilung, mit weitem Rock in der Taille in Falten gelegt.

Photos Guniat

SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Des tresses de paille cousues sur popeline Selina donnent à ce modèle une note jeune et gaie.

Straw braids on this Selina poplin model give a youthful and gay note.

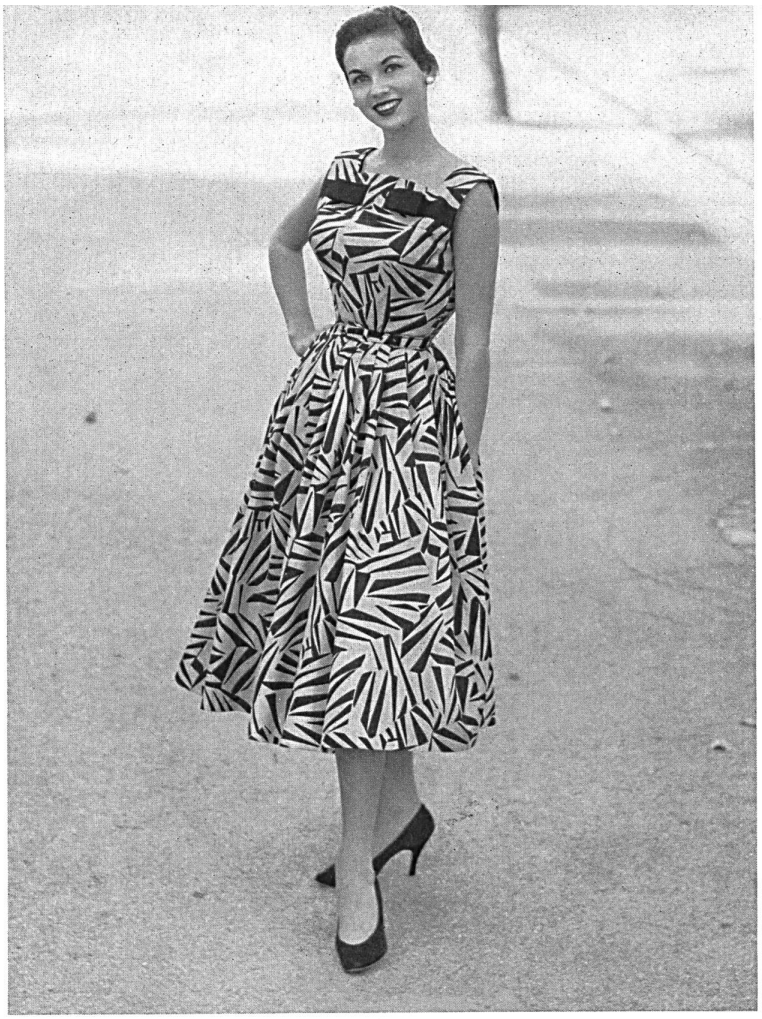
Auf einer Selina Popeline aufgenähte Strohborden verleihen diesem Modell eine lustig fröhliche Note.

SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Robe d'été en tissu imprimé à dessins et coloris originaux ; un ruban de reps fait une amusante garniture au décolleté.

Summer dress in printed fabric with original colours and designs attractively trimmed at the neckline with rep ribbon.

Sommerkleid in einem originellen bedruckten Stoff in ebenso originellen Farben. Am Halsausschnitt lustige Repsbandgarnitur.



SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Robe mi-saison distinguée aux lignes simples et nettes, ornée de nervures, avec ceinture galbée en tissu.

Between-season dress with simple and clean-cut lines decorated with tucks, with shaped fabric belt.

Gepflegtes Übergangskleid in ruhigen, einfachen Linien mit feiner Bisengarnitur und geschweiftem Stoffgürtel.

Photos Guniat

SOCIÉTÉ ANONYME JACOB SCHERRER, ROMANSHORN

Un gai modèle à rayures, en beau piqué.

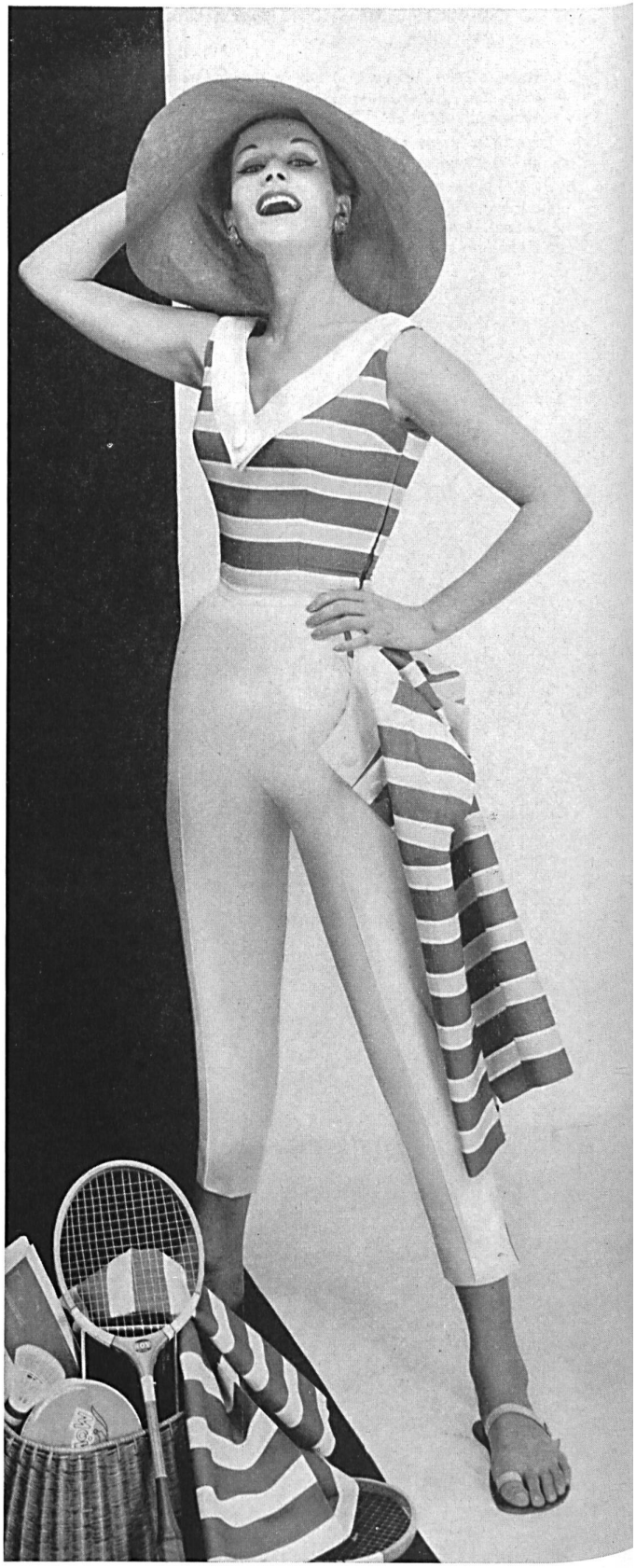
A gay striped model in fine quality piqué.

Fröhliches gestreiftes Kleid aus wundervollem Piqué.

BENAZZI S. A., ZURICH

Fabrique de confection pour dames — Ladies' dresses manufacturers. — Damenkleiderfabrik.

Petite robe d'après-midi en coton.
Cotton unformal afternoon dress.
Nachmittagskleidchen aus Baumwolle.



BENAZZI S. A., ZURICH

Costume de plage en coton.
Cotton beach outfit.
Strandensemble aus Baumwolle

Photos Matter

A. BLUM & Co., ZURICH

Jupe en toile de coton entièrement peinte à la main.

Hand-painted cotton fabric skirt.

Jupe aus Baumwoll-Toile ganz handbemalt.

A. BLUM & Co., ZURICH

Jupe en toile de coton entièrement peinte à la main.

Hand-painted cotton fabric skirt.

Jupe aus Baumwoll-Toile ganz handbemalt.

Photos Fadigati

IRIS MODE S. A., STAFFELBACH

Robes - Blouses - Jupes

IRIS MODE S. A., STAFFELBACH

Kleider - Blusen - Röcke

Photos Matter

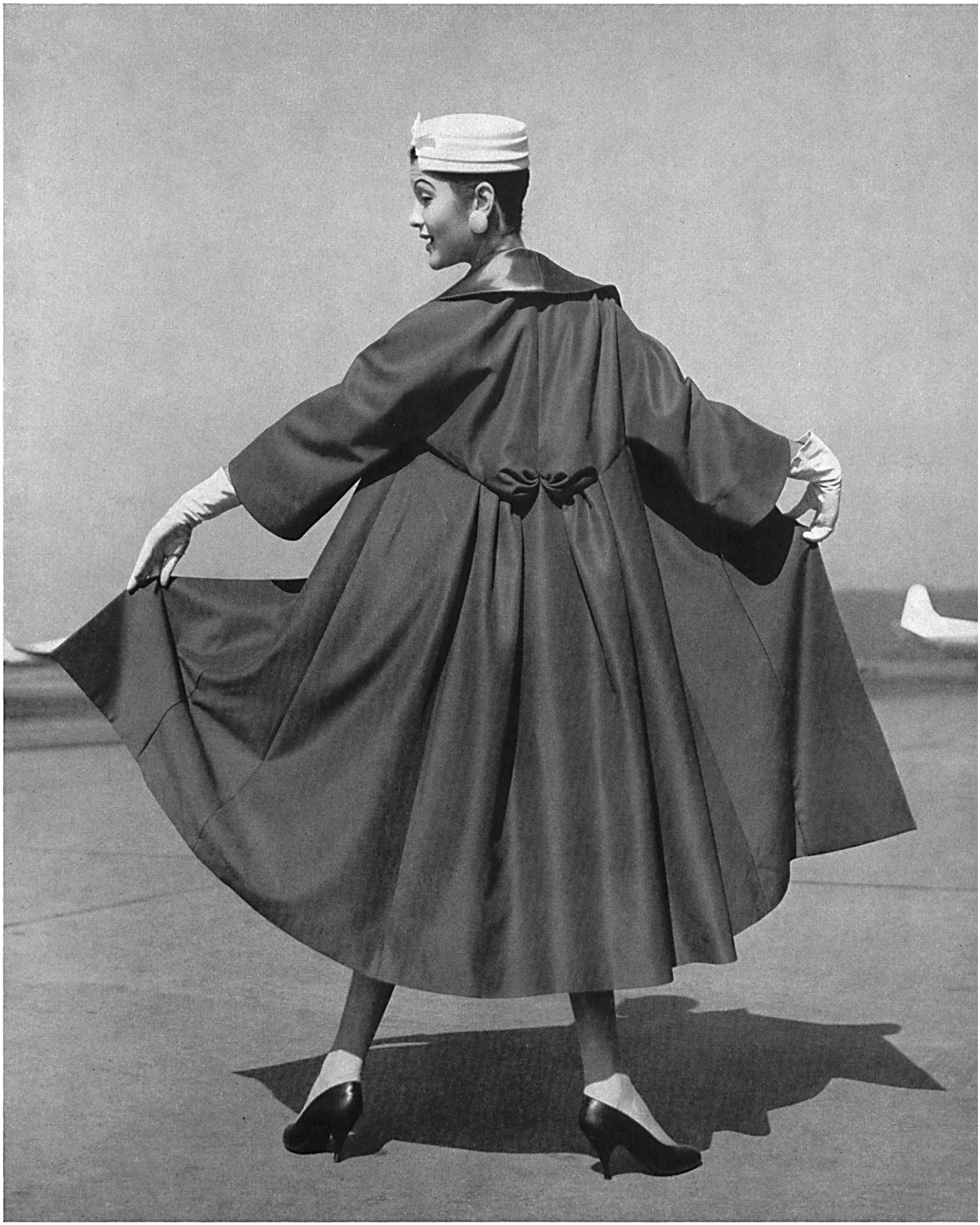
IRIS MODE S. A., STAFFELBACH

Dresses - Blouses - Skirts

OTTA S. A., ZURICH

Manteau de cocktail en soie cerise.
Cherry red coloured silk cocktail coat.
Kirschroter seidener Cocktail-Mantel.

Photo Jack Malaise



OTTA S. A., ZURICH

Tailleur d'après-midi en lainage couleur bois.
Afternoon tailored suit in wood-coloured wool fabric.
Nachmittags-Tailleur aus holzfarbigem Wollstoff.

OTTA S. A., ZURICH

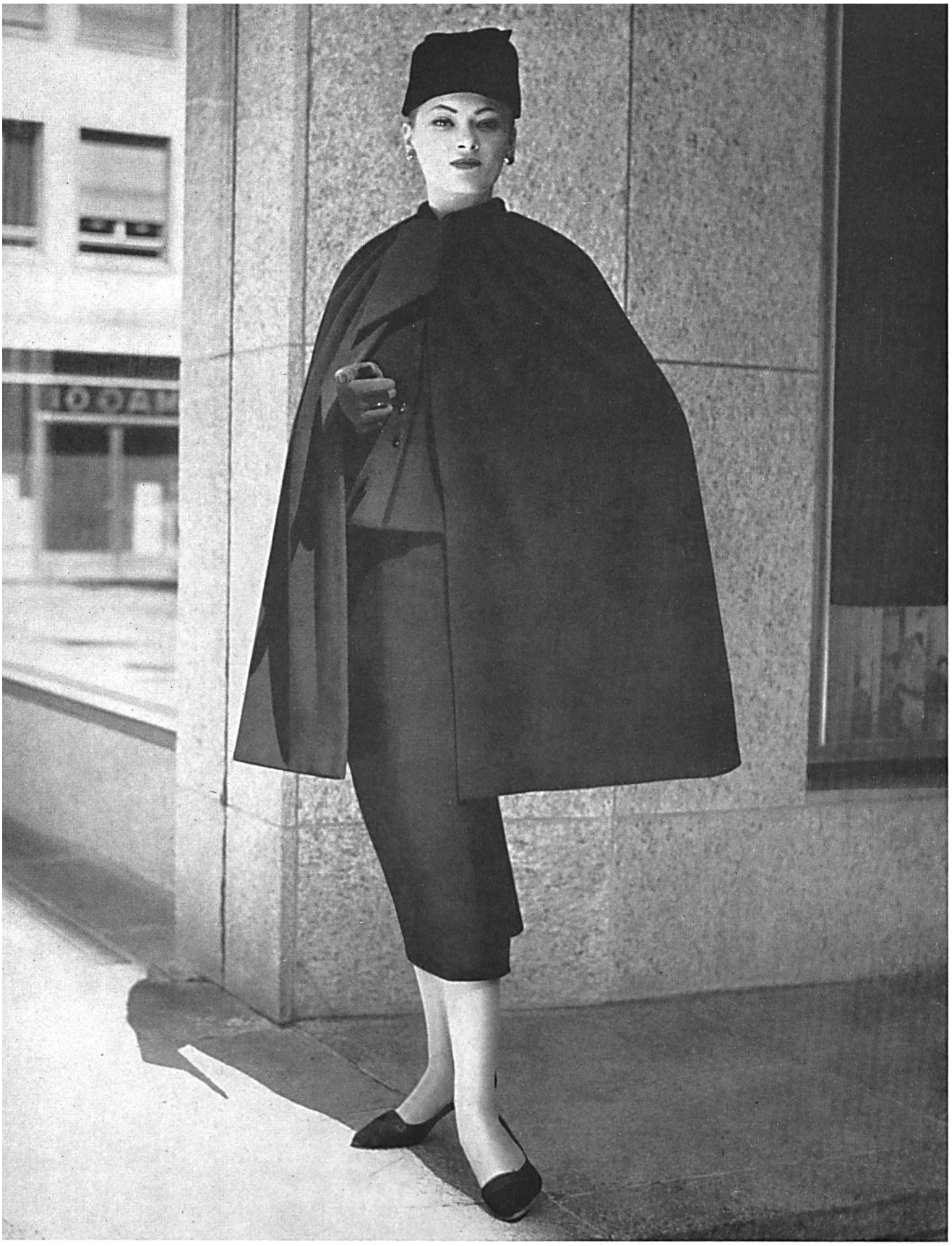
Ensemble d'après-midi garni et doublé de soie blanche.
Afternoon Ensemble trimmed and lined with white silk fabric.
Nachmittags-Ensemble mit weisser Seide gefüttert und verziert.

Photos Jack Malaise

OTTA S. A., ZURICH

Manteau de lainage beige et jaune.
Beige and yellow wool coat.
Beige und gelber Wollmantel.

Photo Jack Malaise



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENEVE

Costume noir enveloppé d'une cape.
Black suit with cape.
Schwarzes Kostüm mit Cape.

Photo Jack Malaise

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENEVE

Costume de ville en tissu brillant très moderne, laine et coton avec mohair.

Town suit in very modern shiny fabric, wool and cotton with mohair.

Stadt-Kostüm aus einem modernen glänzenden Woll-Baumwoll-Gewebe mit Mohair.

Photo Jack Malaise

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENEVE

Manteau sport élégant en pur mohair, couleur canari.

Smart pure mohair canary coloured sports coat.

Eleganter, sportlicher Mantel aus Kanarienvogelgelbem reinem Mohair.

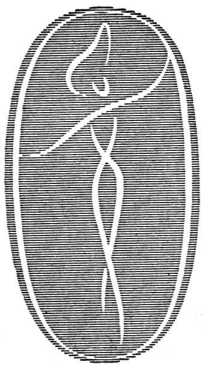
ARTHUR SCHIBLI S. A., GENEVE

Manteau très habillé en soie naturelle et laine peignée.

Very smart pure silk and worsted coat.

Sehr eleganter Mantel aus Naturseide und Kammgarnwolle.

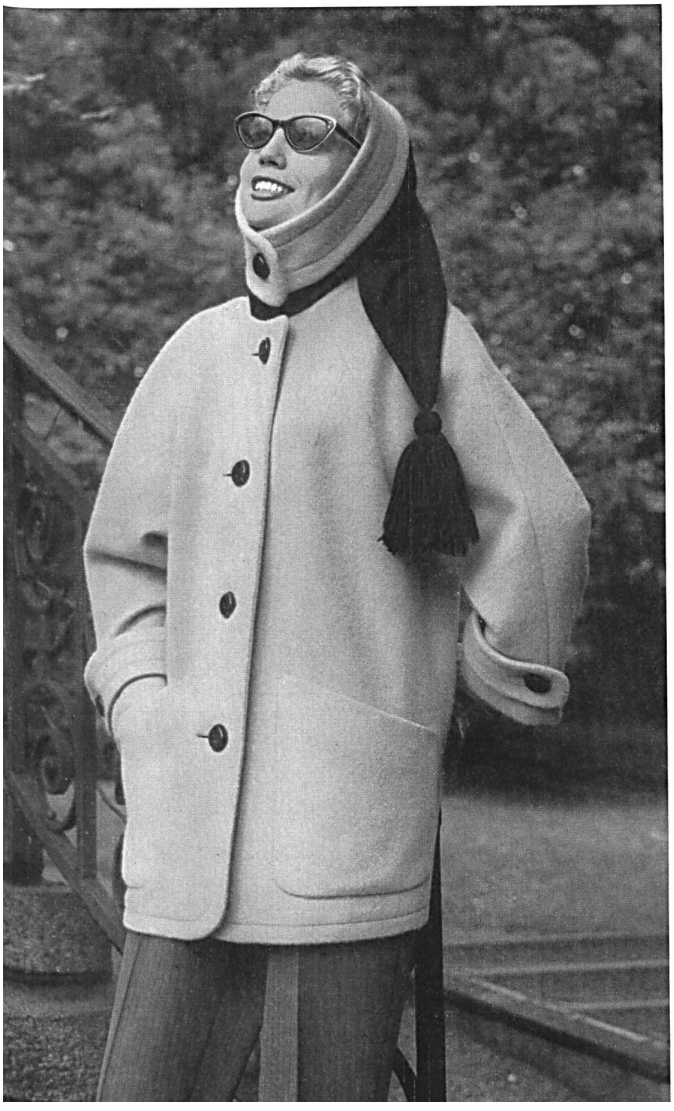
Photos Jack Malaise



« ESQUIRE »

CANZANI & Co., ZURICH

Paletot avec garnitures tricotées.
Jacket with knitted trimming.
Paletot mit Strickgarnitur.



« ESQUIRE »

CANZANI & Co., ZURICH

Jaquette d'après-ski et pantalon « skilastic ».
After-ski jacket with « skilastic » slacks.
Après-Ski Jacke mit « Skilastic » Hose.

Photos Jack Malaise

« SALZMANN »

SALZMANN A.-G., SAINT-GALL

Manteau de pluie original en piqué coton fantaisie blanc à fines rayures noires, hydrofugé.

Original raincoat in water repellent white fancy cotton piqué with black pinstripes.

Origineller Regenmantel aus imprägniertem weissem Baumwoll-Pikee mit schwarzen Nadelstreifen.

Photos Schmutz

« SALZMANN »

SALZMANN A.-G., SAINT-GALL

Fabrique de manteaux de pluie pour dames et messieurs.
Manufacturers of ladies' and men's rainwear.
Fabrik für Damen- und Herren-Regenmäntel.

Elégant manteau de pluie en piqué ondulé pur coton, imprégné.
Smart pure cotton waved piqué raincoat, water repellent.
Eleganter Regenmantel aus imprägniertem « Piqué ondulé » Baumwollstoff.

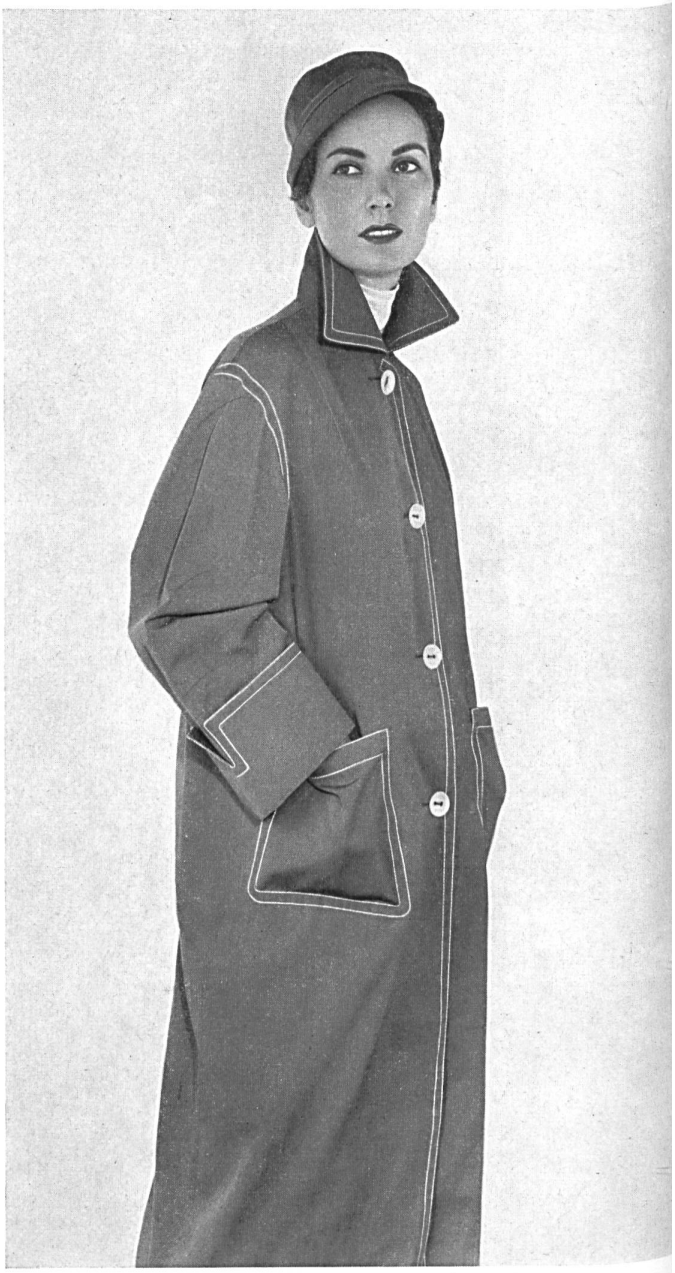
« REGA »

BRAENDLIN & Co., JONA

Manteaux de pluie et vêtements de sport imperméables.
Water repellent rain- and sport-wear.
Regendicht imprägnierte Regenmäntel und Sportkleider.

Elégant manteau de pluie en tissu fantaisie gris et blanc, hydrofugé.
Smart ladie's coat in grey and white water repellent fancy fabric.
Eleganter Damenmantel aus imprägniertem Fantasiestoff grau-weiss.

Photo Lutz



« MATADOR »

BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau sportif et jeune en popeline de luxe avec piqûres de couleur contrastée.

Sporty and youthful best quality poplin coat with contrasting stitching.

Sportlicher, jugendlicher Mantel aus Luxus-Popeline mit kontrastierender Stepperei.

Photo Hoenig

« MATADOR »

BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Manteau en piqué bicolore pur coton, hydrofugé.

Pure cotton two-tone piqué coat, water repellent.

Mantel aus zweifarbigem, imprägniertem Baumwollpikee.

Photo Lutz

« EMAND »

EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Elégants manteaux de pluie nouveauté en tissus classiques et fantaisie imprégnés.
Smart novelty raincoats in classical and fancy water-repellent fabrics.
Elegante neuartige Regenmäntel aus wasserabstossend imprägnierten Geweben, klassisch und Fantaisie.

Photo Schmutz

« EGEKA »

KRAEHENBUHL & Cie,
CLARENS-MONTREUX

Fabrique de bonneterie.
Knitwear manufacturers.
Strickwarenfabrik.

Costumes, robes, jupes, pulls et cardigans.
Suits, dresses, skirts, pullovers and cardigans.
Kostüme, Kleider, Röcke, Pullovers und Jacken.

Costume « Arc » d'allure sobre en tricot côtelé.
Smart simple suit in ribbed knitted fabric.
Einfachheit und Eleganz vereinigt dieses Kostüm aus geripptem Trikot.

NABHOLZ S. A., SCHOENENWERD

Fabrique de tricotages.
Jersey manufacturers
Tricotfabrik.

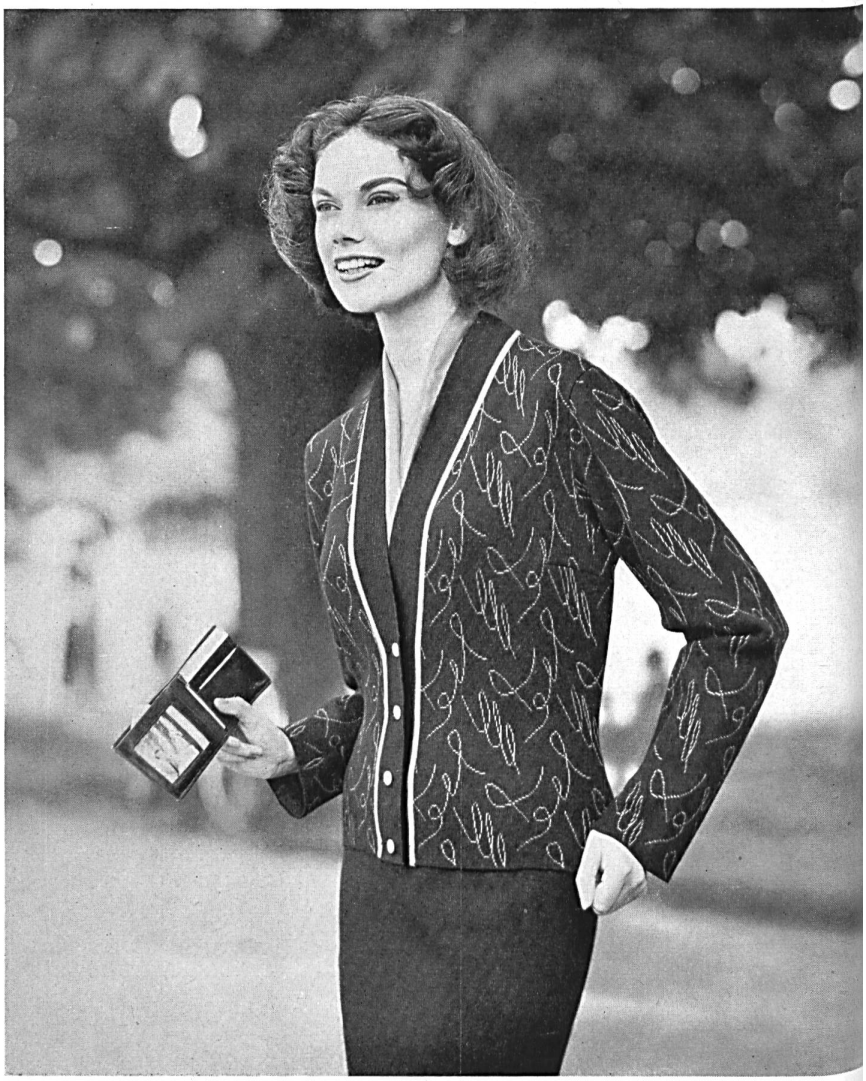
Robes - Jupes - Pullovers.
Dresses - Skirts - Pullovers.
Kleider - Röcke - Pullovers.

NABHOLZ S. A., SCHOENENWERD

Fabrique de tricotages.
Jersey manufacturers
Tricotfabrik.

Robes - Jupes - Pullovers.
Dresses - Skirts - Pullovers.
Kleider - Röcke - Pullovers.

Photos Lutz



« PRIORA »

JOH. LAIB & Cie S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie.
Knitwear manufacturers.
Strick- und Wirkwarenfabrik.

« PRIORA »

JOH. LAIB & Cie S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie.
Knitwear manufacturers.
Strik- und Wirkwarenfabrik.

Photos Lutz

« CAMP »

HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Photo Guniat

Robe de cocktail sable et blanc en wevenit pure soie avec effet de relief en laine.

Pure silk white and sand coloured wevenit cocktail dress with wool relief effects.

Weiss und sandfarbenes Wevenit Cocktail-Kleid aus reiner Seide mit Reliefeffekt in Wolle.

LA MAILLE, LAUSANNE

Fabrique de tricots.
Knitwear manufacturers.
Strickwarenfabrik.

Vêtements soignés pour dames et enfants.
Beautifully made women's and children's wear.
Gediegene Damen- und Kinderbekleidung.

Photo Lutz

« YALA »

JAKOB LAIB & Co., AMRISWIL

Deux-pièces en fin jersey de laine Prince de Galles à manches rapportées.

Fine wool jersey Prince of Wales two-piece outfit with set-in sleeves.

Deux-pièces aus feinem Prince de Galles Woll-Jersey mit eingesetzten Aermeln.

Photo Schmutz

« ALPINIT »

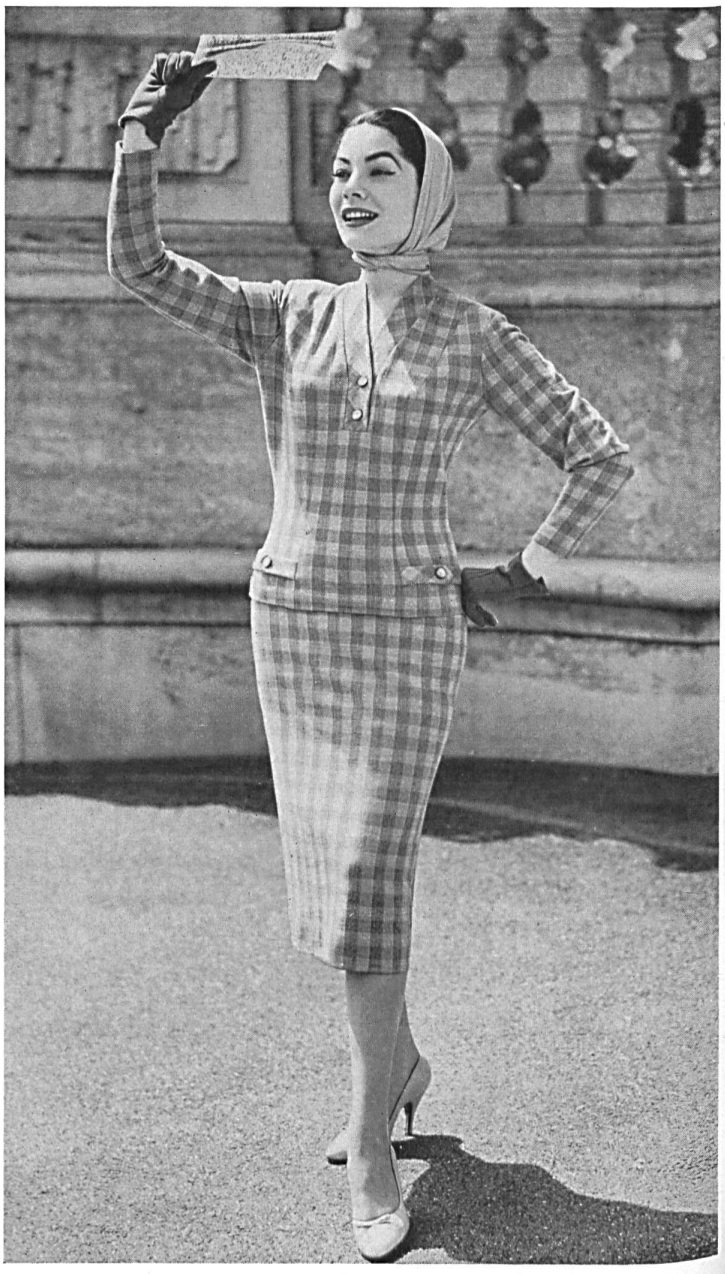
RUEPP & Cie S. A., SARMENSTORF

Ensemble pullover : pullover chaud très léger, jupe à plis tricotés permanents.

Pullover ensemble : cosy and lightweight pullover ; skirt with permanent knitted pleats.

Pullover-dress : warmer und doch sehr leichter Pullover ; Rock mit dauerhaften eingestrickten Falten.

Photo Lutz



« SNAKY »
« BELFA »

OUMANSKY & Co., GENÈVE

« Tri-co-Tiss » laine, style moire de soie, effet obtenu par opposition de tons et travail spécial des mailles.

Modèle et dessin déposés.

Photo Tenca

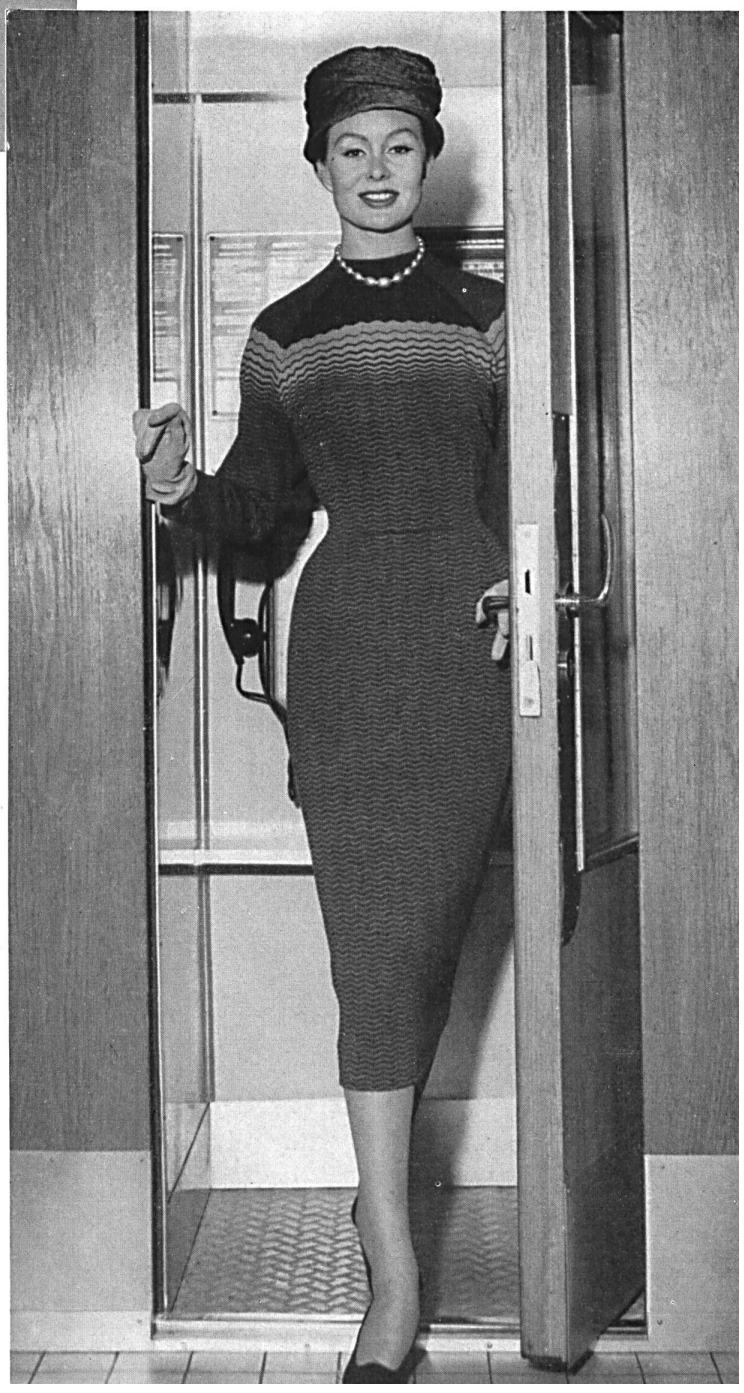
« BELFA »

OUMANSKY & Co., GENÈVE

Pullover de fin jersey, semis de petites perles travaillées à la main ; jupe assortie.

Modèle déposé.

Photo Lutz



« BELFA »

OUMANSKY & Co., GENÈVE

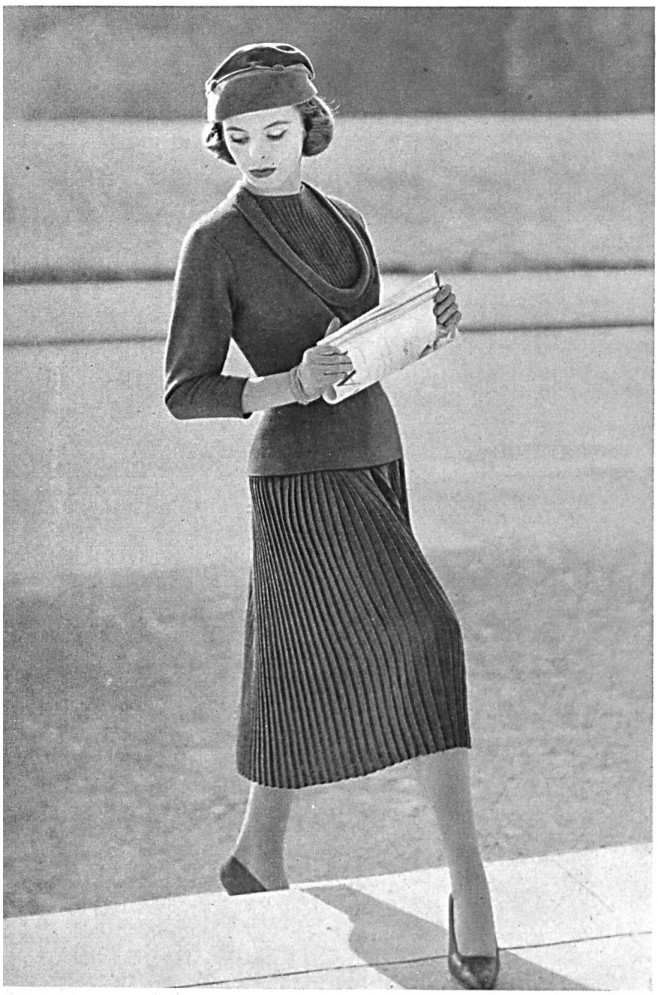
« Tri-co-Tiss » à rayures dégradées, sans coutures.

Modèle déposé.

Photo Tenca

« HISCO »

HIS & Co. S. A., MURGENTHAL



« HISCO »

HIS & Co. S. A., MURGENTHAL

Photos Lutz

« WIELER »

PIUS WIELER SÖHNE, KREUZLINGEN

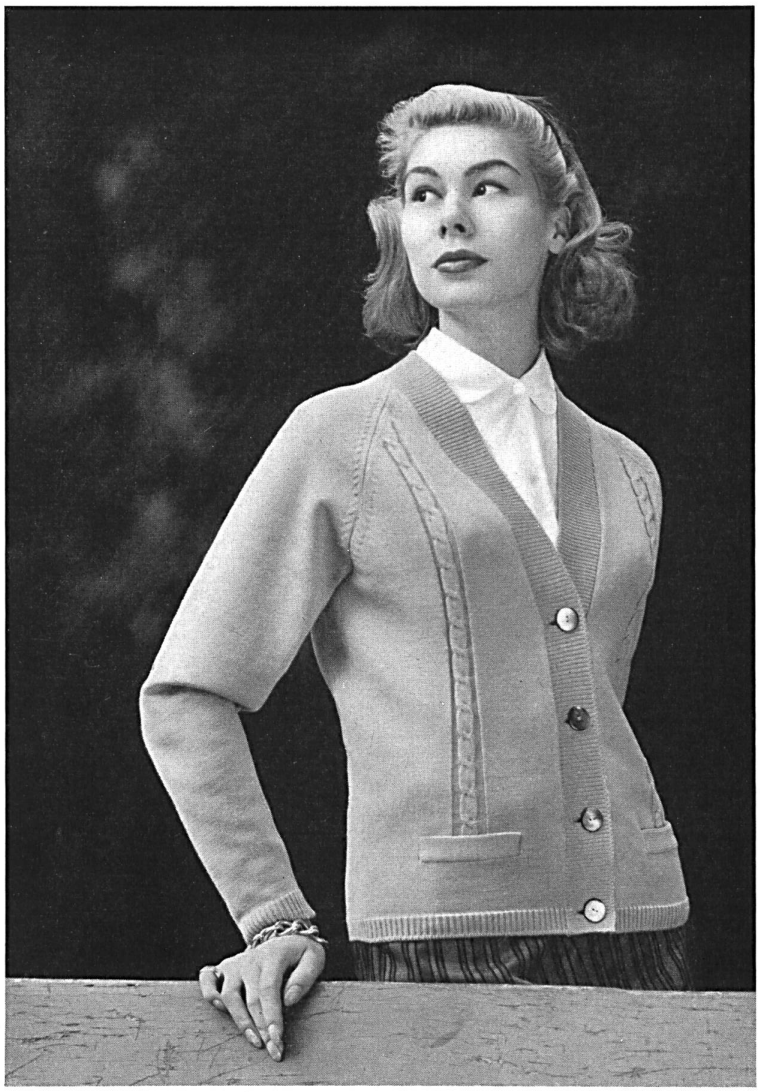
Tricots
Set 100 ¼ orlon

Photo Hoerler & Kaenzig

« SWISSNIT »

SWISS KNITTING Co.
KNECHTLI & Cie S. A.,
ZOLLIKOFEN-BERNE

Photo Lutz



KUNZLI S. A., STRENGELBACH

Jaquette classique avec effets de tresse très mode.
Classical jacket with fashionable braided effect.
Klassische Jacke mit modischer Zopfgarnitur.

LA MAILLE, LAUSANNE

Fabrique de tricots.
Knitwear manufacturers.
Strickwarenfabrik.

Vêtements soignés pour dames et enfants.
Beautifully made women's and children's wear.
Gediegene Damen- und Kinderbekleidung.

Photo Lutz

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

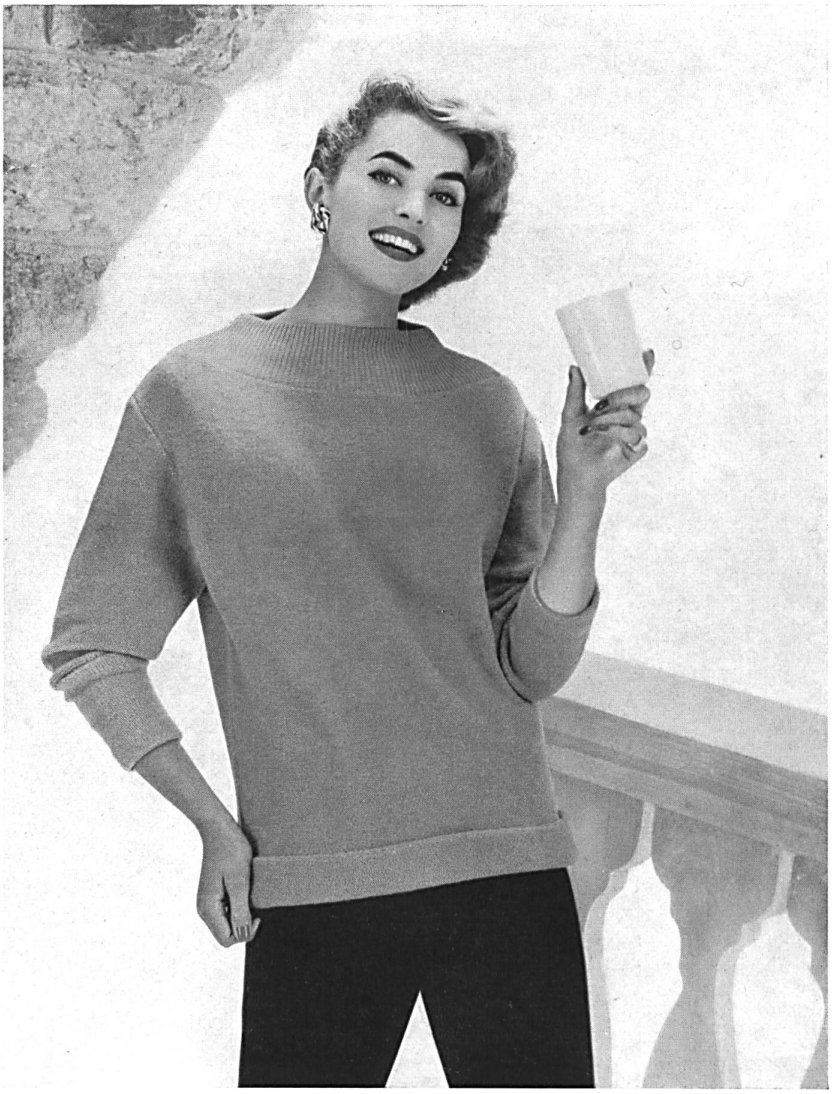
Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie.

Photo Guniat

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie.

Photo Guniat



FABRIQUE DE BONNETERIE ASPOR S. A., PORRENTRUY

Pullover de plage en tricot bouclé de laine mérinos.

Mérino wool beach pullover in bouclé knit.

Strand-Pullover in Bouclé-Tricot aus reiner Merino-Wolle.

FABRIQUE DE BONNETERIE ASPOR S. A., PORRENTRUY

Blouse de sport en tricot de coton mercerisé.

Knitted mercerised cotton sports blouse.

Sportbluse aus mercerisiertem Baumwolltrikot.

Photos Lutz

« TRICOTAN »

RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Pullover en fin tricot, forme chemise-blouse, rayé gris et blanc. Col et manchettes blancs donnent une note de fraîcheur.

Shirt-like vertically grey and white striped fine wool jersey pullover. White collar and cuffs add a touch of freshness.

Hemdblusenartiger grau und weiss längsgestreifter Pullover aus feinem Tricot. Der Kragen und die Manchetten in weiss geben dem Model eine frische Note.

Photos Tenca

« TRICOTAN »

RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Une idée originale : jaquette blanche en gros tricot, manches raglan, accompagnée d'un plastron rouge vif, séparé, à col roulé.

An original idea : white cardigan with hand-knitted look and raglan sleeves, worn with a separate bright red plastron with turtle neck.

Eine originelle Idee : weisse, grobgestrickte Jacke mit Raglanärmeln, getrennter roter Einsatz mit Rollkragen.

« HERISA »

AEBI & Co., S. A., HERISAU

Les jaquettes tricotées Herisa sont toujours plus demandées. Elles sont devenues un complément indispensable de la garde-robe féminine.

Herisa knitted jackets are in ever greater demand. They are an indispensable complement to the smart woman's wardrobe.

Herisa-Strickjacken sind immer gefragt. Sie sind ein unentbehrliches Requisit in der Garderobe der eleganten Dame geworden.

Photo Lutz

« ALPINIT »

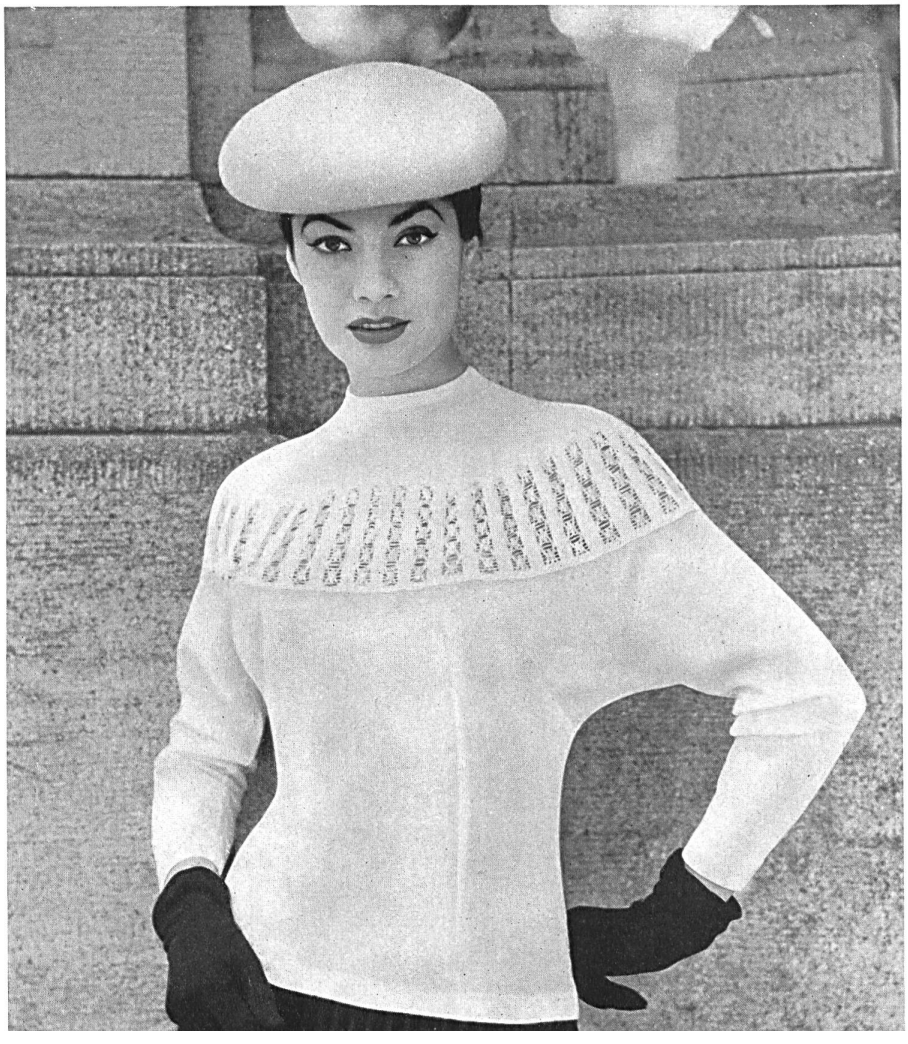
RUEPP & Cie S. A., SARMENSTORF

Toujours élégante... au bureau ou pour le cocktail.

Always smart... for the office or a cocktail party.

Ob für Cocktail oder Büro — immer korrekt angezogen.

Photo Schmutz



« YALA »

JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL

Pullover de fin jersey de laine, manches kimono, empiècement de dentelle de laine.

Fine wool jersey pullover with kimono sleeves and a wool lace yoke.

Pullover aus feinem Wolljersey mit Kimonoärmeln und einem Wollspitzen-Einsatz.

Photo Schmutz